



## SEVERE ACUTE RESPIRATORY SYNDROME

### Những Điều Cần Biết: Những Thông Tin Căn Bản Về Bệnh SARS

#### SARS

Hội Chứng Hô Hấp Cấp Tính Nặng (SARS) là một chứng bệnh đường hô hấp gây ra bởi một loại vi rút hình vương miện, gọi là vi rút hình vương miện có liên hệ với bệnh SARS (SARS-CoV). Bệnh SARS được ghi nhận lần đầu tiên ở Á châu vào tháng 2 năm 2003. Trong vài tháng sau đó, bệnh này đã lan tới hơn hai mươi quốc gia ở Bắc Mỹ, Nam Mỹ, Âu Châu, và Á Châu trước khi vụ bộc phát bệnh SARS toàn cầu năm 2003 được ngăn chặn. Văn bản này cung cấp những thông tin căn bản về bệnh SARS và về những điều mà CDC đã làm để kiểm soát bệnh SARS ở Hoa Kỳ. Để biết thêm về bệnh SARS, xin quý vị ghé vào website [www.cdc.gov/sars/](http://www.cdc.gov/sars/) và [www.who.int/csr/sars/en/](http://www.who.int/csr/sars/en/).

#### Vụ bộc phát bệnh SARS năm 2003

Theo Tổ chức Y tế Thế giới (WHO), có tổng cộng 8,098 người trên toàn thế giới đã bị bệnh SARS trong vụ bộc phát năm 2003. Trong số này, có 774 người bị thiệt mạng. Tại Hoa Kỳ, chỉ có 8 người có những bằng chứng qua xét nghiệm cho thấy là bị lây nhiễm vi rút hình vương miện có liên hệ với bệnh SARS. Tất cả những người này đã đi tới những khu vực khác trên thế giới nơi có xuất hiện bệnh SARS. Bệnh SARS đã không lây lan rộng khắp trong cộng đồng ở nước Mỹ. Để biết những thông tin cập nhật về các ca bệnh SARS ở Hoa Kỳ và trên toàn thế giới tính đến tháng 12 năm 2003, xin xem thêm tài liệu ở địa chỉ Internet [www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/mm5249a2.htm](http://www.cdc.gov/mmwr/preview/mmwrhtml/mm5249a2.htm).

#### Những Triệu Chứng Của Bệnh SARS

Một cách khái quát, bệnh SARS bắt đầu với cơn sốt (thân nhiệt cao hơn 100.4 độ F [ $>38.0$  độ C]). Những triệu chứng khác có thể gồm có đau đầu, cảm thấy khó chịu, và đau nhức mình mẩy. Một số người cũng có thể có những triệu chứng tương đối nhẹ của bệnh đường hô hấp lúc vừa chớm bệnh. Khoảng 10 đến 20% bệnh nhân bị tiêu chảy. Sau 2 đến 7 ngày, các bệnh nhân bệnh SARS có thể bắt đầu ho khan. Hầu hết các bệnh nhân mắc chứng viêm phổi.

#### Bệnh SARS lây lan như thế nào

Cách chính mà bệnh SARS lây lan dường như là do sự tiếp xúc gần gũi giữa người với người. Các chuyên gia cho rằng vi rút gây bệnh SARS được truyền đi một cách dễ dàng nhất qua những giọt nước li ti từ đường hô hấp (lan truyền qua giọt nước li ti) được tạo ra khi một người nhiễm bệnh ho hoặc nhảy mũi. Sự lan truyền qua giọt nước này có thể xảy ra khi những giọt nước từ cơn ho hoặc cái nhảy mũi của một người bị nhiễm bệnh bắn ra với một khoảng cách ngắn (thông thường là tới 3 feet) qua không khí và dính vào những màng nhón ở miệng, mũi hoặc mắt của những người ở gần đó. Vi rút cũng có thể lan truyền khi một người sờ vào một bề mặt hoặc một vật có dính những giọt nước có chứa vi rút và sau đó sờ vào miệng, mũi, hoặc mắt của mình. Ngoài ra, có khả năng là vi rút bệnh SARS có thể lan truyền một cách rộng khắp hơn qua không khí (lan truyền qua không khí) hoặc qua những cách khác mà chúng ta chưa biết.

#### Thế nào là 'tiếp xúc gần gũi'?

Khi nói về bệnh SARS, sự tiếp xúc gần gũi có nghĩa là chăm sóc hoặc sống chung với một người nào đó bị mắc bệnh SARS hoặc có tiếp xúc trực tiếp với những chất thải đường hô hấp hoặc thân dịch của một bệnh nhân bệnh SARS. Những ví dụ về sự tiếp xúc gần gũi gồm có hôn hít hoặc ôm chàng lấy nhau, dùng chung chén dĩa ly tách, nói chuyện với một người nào đó trong vòng 3 bộ, và trực tiếp sờ vào một người nào đó. Sự tiếp xúc gần gũi không bao gồm những hoạt động như đi ngang qua một người hoặc ngồi chung trong một phòng ngồi chờ hoặc phòng làm việc trong một thời gian ngắn.

#### Sự ủng hộ của CDC đối với bệnh SARS trong vụ bộc phát năm 2003

CDC đã cộng tác chặt chẽ với WHO và những đối tác khác trong một nỗ lực toàn cầu để giải quyết vụ bộc phát bệnh SARS năm 2003. Về phần mình, CDC đã có những hành động sau đây:

## Những Thông Tin Căn Bản Về Bệnh SARS

(tiếp theo trang trước)

- Khởi động Trung Tâm Hành Động Khẩn Cấp (Emergency Operations Center) để cung cấp sự phối hợp và ứng phó liên tục 24 giờ mỗi ngày.
- Sử dụng hơn 800 chuyên gia y học và nhân viên hỗ trợ trong công tác ứng phó với dịch SARS.
- Phái các nhân viên y tế, các nhà dịch tễ học, và những chuyên viên khác đến trợ giúp trong những cuộc điều tra tại chỗ trên khắp thế giới.
- Trợ giúp các cơ quan y tế tiểu bang và địa phương trong việc điều tra những trường hợp có thể là bệnh SARS ở Hoa Kỳ.
- Tiến hành những cuộc xét nghiệm thấu đáo những phẩm mẫu lấy từ các bệnh nhân bệnh SARS để nhận diện nguyên do gây bệnh.
- Thiết lập một hệ thống để chuyển những thông báo về lệnh cảnh báo y tế đến những người du hành có thể đã có tiếp xúc với những ca bệnh SARS.

### CDC hiện đang làm những gì

CDC tiếp tục cộng tác với các cơ quan khác của chính phủ liên bang, các cơ quan y tế tiểu bang và địa phương, và những tổ chức chăm sóc sức khỏe để hình thành một kế hoạch nhằm nhận diện và ứng phó nhanh chóng trong trường hợp có sự xuất hiện trở lại của việc lây nhiễm vi rút hình vương miện liên hệ với bệnh SARS từ người này sang người khác. CDC đã soạn xong những văn bản khuyến nghị và chỉ dẫn để giúp các giới chức y tế và nhân viên chăm sóc sức khỏe chuẩn bị các kế hoạch và các biện pháp để có thể ứng phó nhanh chóng đối với sự xuất hiện trở lại của bệnh SARS tại một cơ sở chăm sóc sức khỏe hoặc trong cộng đồng. Những khuyến nghị và chỉ dẫn này nằm trong tài liệu *Public Health Guidance for Community-Level Preparedness and Response to Severe Acute Respiratory Syndrome (SARS)* ở địa chỉ: [www.cdc.gov/ncidod/sars/guidance/index.htm](http://www.cdc.gov/ncidod/sars/guidance/index.htm). CDC cung cấp những thông tin mới nhất về bệnh SARS trên website về bệnh SARS: [www.cdc.gov/sars/](http://www.cdc.gov/sars/).

Để biết thêm chi tiết, xin đến [www.cdc.gov/ncidod/sars](http://www.cdc.gov/ncidod/sars) hoặc gọi đường dây khẩn của CDC dành cho công chúng ở số (888) 246-2675 (Tiếng Anh), (888) 246-2857 (Tiếng Tây ban nha), hoặc (866) 874-2646 (Dành cho người khiếm thính)